RESUMEN

La mediación en cuatro pasos



Sprachmittlung heißt: Du hilfst einer Person, die die andere Sprache nicht spricht. Du gibst nur die Angaben weiter, die sie braucht – nicht Wort für Wort.

Sprachmittlung in vier Schritten

Schritt	Was tust du?	Ejemplo
1 ¿Para quién?	Für wen? Welche Sprache spricht die Person?	Mateo no habla alemán: escribo en español.
2 ¿Qué necesita?	Welche Angaben braucht die Person?	¿Qué día? ¿A qué hora? ¿Dónde? ¿Qué llevo? ¿Cuánto es?
3 Frases simples	Einfach sagen, nicht Wort für Wort	Schulhof → el patio del colegio
4 Control	Stimmen Tag, Uhrzeit, Zahlen? Fehlt etwas?	Freitag = viernes ✓ · 19 Uhr = a las siete ✓

Nützliche Sätze

- **La fiesta es el viernes a las cinco.** · Das Fest ist am Freitag um fünf.
- **Es en el patio.** · Es ist auf dem Schulhof. · **Termina a las ocho.** · Es endet um acht.
- **Necesitas llevar un lápiz.** · Du musst einen Bleistift mitbringen. · **Hay fruta para todos.** · Es gibt Obst für alle.
- **El precio es dos euros.** · Es kostet zwei Euro. · **Es gratis.** · Es ist kostenlos.

Wortschatz: Schule und Freizeit

Español	Deutsch	Español	Deutsch
la noche de lectura	Leseabend	el cojín	Kissen
la fiesta del colegio	Schulfest	la linterna	Taschenlampe
el día del deporte	Sportfest	la botella de agua	Wasserflasche
el taller	AG, Workshop	el pastel (España: la tarta)	Kuchen
la entrada · gratis	Eintritt · kostenlos	el jugo (España: el zumo)	Saft

> **¡Ojo!** Wo findet etwas statt? → **ser**: **La fiesta es en el patio.** Wo ist ein Gebäude oder eine Person? → **estar**: **La biblioteca está al lado del gimnasio.** 19 Uhr = **a las siete de la tarde**. Meist nicht nötig: wer etwas organisiert oder spendet, wie viele im letzten Jahr kamen.

PRÁCTICA 1

Nombre: _____ Clase: _____ Fecha: _____

¿Qué necesita saber Mateo?

1 Lee el anuncio en alemán. Mateo no habla alemán. Completa a y b.

Lies den Aushang. Mateo spricht kein Deutsch. Bearbeite a und b.

Neue AG: die Garten-AG

Ab nächster Woche gibt es bei uns eine Garten-AG.

Wir treffen uns jeden Donnerstag um 14 Uhr im Schulgarten hinter der Turnhalle. Wir pflanzen Gemüse und Blumen und bauen ein Insektenhotel.

Bitte bringt alte Kleidung und Handschuhe mit. Die AG ist kostenlos.

Die Idee für die AG hatte Herr Wagner, unser Biologielehrer. Den Schulgarten gibt es seit 20 Jahren.

Anmeldung bis Freitag bei Frau Schmidt im Sekretariat.

a) Mateo pregunta. Elige la respuesta correcta.

Mateo fragt. Wähle die richtige Antwort.

1. ¿Qué día es el taller de jardín? ○ el martes ○ el jueves ○ el viernes
2. ¿A qué hora es el taller? ○ a las dos ○ a las cuatro ○ a las doce
3. ¿Dónde es el taller? ○ en el gimnasio ○ en el jardín del colegio ○ en la cafetería
4. ¿Cuánto es el taller? ○ Es gratis. ○ Son dos euros. ○ Son veinte euros.

b) Marca verdadero (V) o falso (F).

Kreuze an: richtig (V) oder falsch (F).

	V	F
1. Mateo necesita saber: los estudiantes llevan ropa vieja y guantes.	☐	☐
2. Mateo necesita saber: la idea del taller es del señor Wagner.	☐	☐
3. Mateo necesita saber: el jardín del colegio tiene veinte años.	☐	☐
4. Mateo necesita saber: la inscripción es hasta el viernes en la secretaría.	☐	☐

2 Une cada pregunta con su respuesta. Sobra una respuesta.

Ordne jeder Frage ihre Antwort zu. Eine Antwort bleibt übrig.

1. ☐ ¿Qué día es la fiesta?
2. ☐ ¿A qué hora termina?
3. ☐ ¿Dónde es?
4. ☐ ¿Qué necesito llevar?
5. ☐ ¿Cuánto es?

a. Una botella de agua.
b. El sábado.
c. A las seis.
d. En el patio.
e. Tres euros.
f. Con mis amigos.